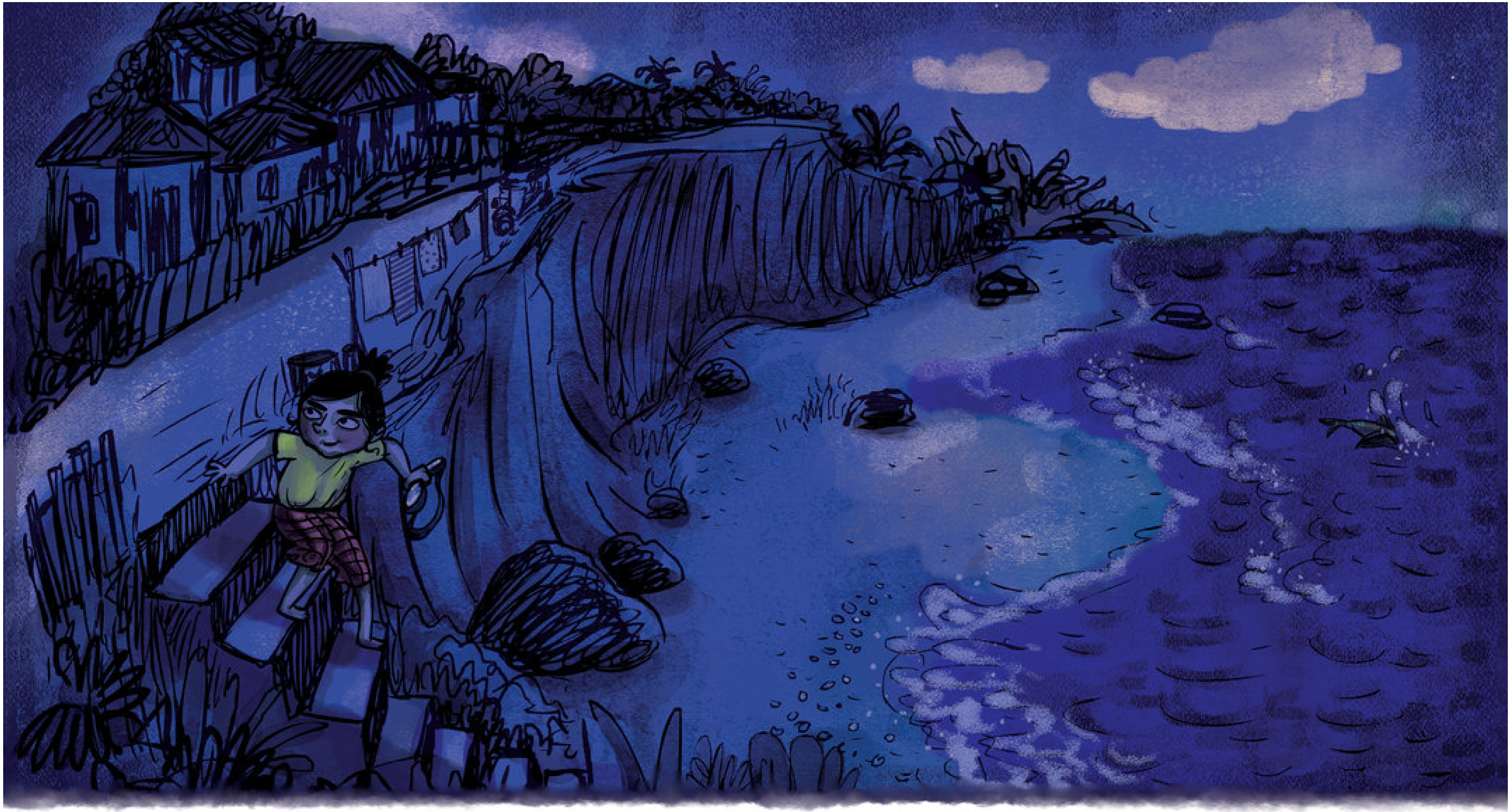


التعليم فوق الجميع
education above all

ليلة إختفاء القمر

Original Publisher: Pratham Books
Author: Shreya Yadav
Illustrator: Sunaina Coelho
Translator: Arwa Nahia

Level 3



في ليلةٍ من الليالي، وبينما كان والدا مايشة نائمين، أخذت مايشة نظارات الحماية الخاصة بها وتسلّلت خارج المنزل.

تحب مايشة منظر البحر في المساء، كما أن أحد أعز أصدقائها يعيش في الماء.



ولذلك ذهبت مايشة لمكان لقائهما المعتاد ونادت:

"أوشلي! هل أنت هنا؟"

تجلس مايشة عادةً في هذا المكان لساعات، وتشاهد أوشلي يحلق داخل وخارج المياه؛ فأوشلي من السمك الطائر ويحب أن يُظهر مهاراته.



ولكن اليوم، أوشلي يبدو قلقًا.

سألته مايشة: "ما بك؟ لماذا تبدو مستاءً؟"

ردّ أوشلي: "ألا ترين؟ القمر مفقود!"



القمر! أوشلي على حق؛ فصديقهما القمر لا يظهر في السماء هذه الليلة. في الحقيقة، هناك حفرة كبيرة مكان القمر.

قالت مايشة: "ولكننا رأيناه بالأمس، لقد خرج من المياه أمامنا، هل تظن أنه تَاهَ في عمق المياه؟"

ردّ أوشلي قائلًا: "يجب أن نجده!"



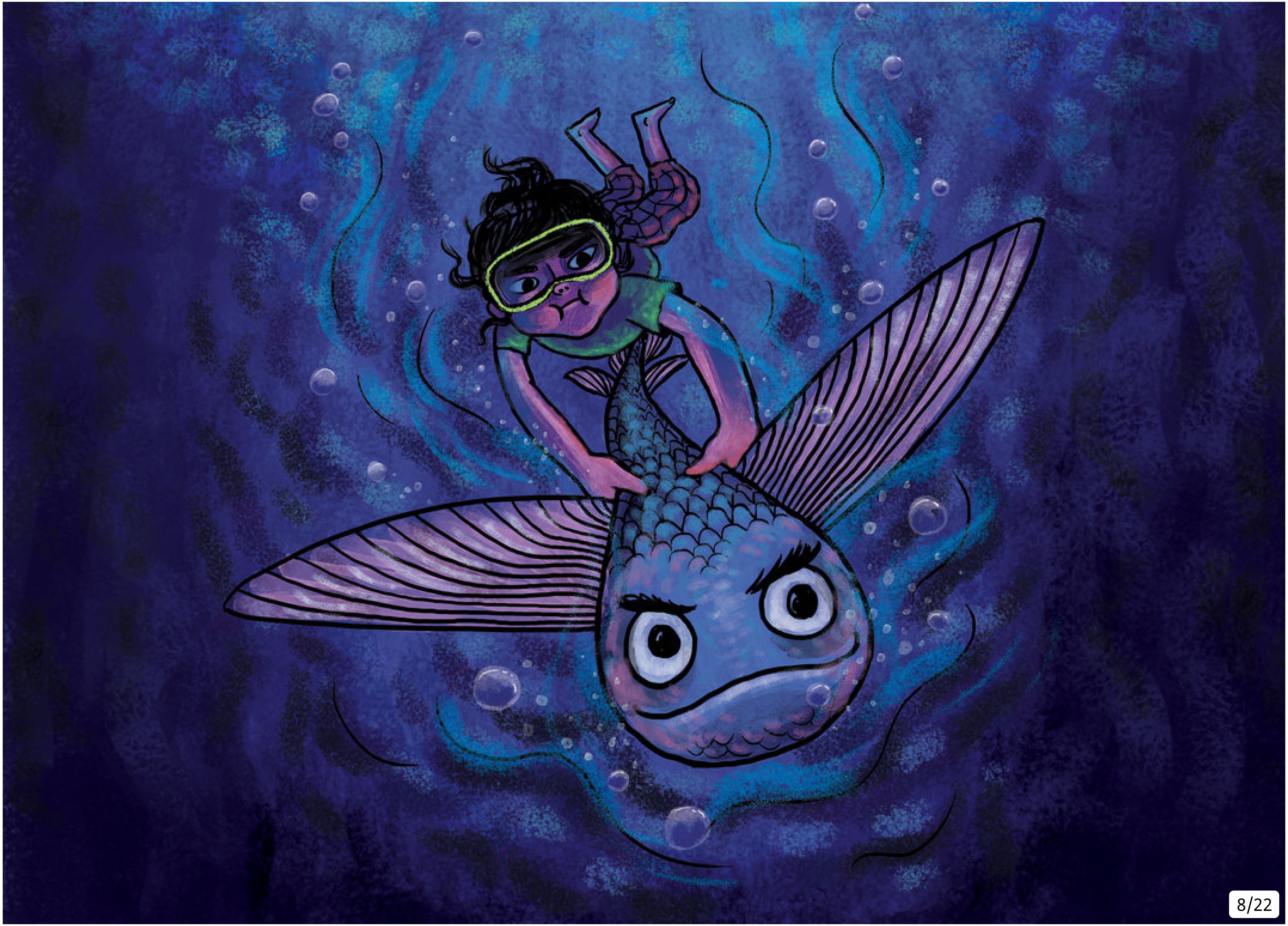
وعندها سألت مايشة: "ولكن كيف سنرى
من دون نور القمر؟"

لاحظ أوشلي شيئًا ما في المياه، ففي كل
مرة تأتي موجة، تظهر ومضة صغيرة
وتختفي، ثم تظهر مجددًا.

عندها صاح أوشلي بحماس: "مايشة! عندي فكرة! اركبي على ظهري، لنذهب إلى تلك الأمواج هناك."

عندما وصل الاثنان إلى مكان الوميض، أخذت مايشة نفسًا عميقًا وتمسّكت بأوشلي بشدة وبعدها ...







غاص الاثنان في المياه، وكانت مايشة تشعر أنها تطير في سماءٍ مليئةٍ بالنجوم! هناك مخلوقات صغيرة تتوهج في كل مكان من حولها.

همست مايشة لأوشلي قائلة: "يا للروعة، مَنْ هؤلاء؟"

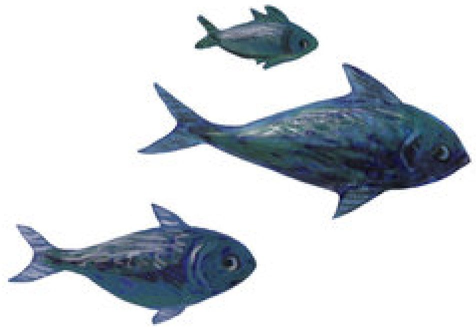
قال أوشلي: "إنها العوالق، ربما يمكنها مساعدتنا لإنارة طريقنا في المياه!"

عندها سألت مايشة إحدى العوالق: "هل يمكنكِ إنارة طريقنا؟ القمر مفقود ونحتاج الضوء لنجده."

ردّت عليها قائلة: "سوف تحتاجان للمزيد من الضوء، سوف أسأل أصدقائي إن كان بإمكانهم مساعدتنا أيضًا!"

وبعد فترة قصيرة، انضم جيش كبير من المخلوقات الصغيرة إلى مايشة وأوشلي لينيروا لهما الطريق.

تساءلت مايشة: "حسنًا، أين يمكن أن يكون القمر؟"





وفجأةً قال صوت عالٍ وغليظ بجوار
مايشة: "بإمكاني مساعدتكم."

التفتت مايشة خلفها فرأت أذرع الحبّار
المضيء الثمانية تضيء من حولها،
وجسمه مُغطى بالأضواء الزرقاء اللامعة.

قال الحبّار: "لقد رأيت القمر يذهب من
هذا الطريق قبل قليل."

في البداية، كانت مايشة خائفة من
مجسّات الحبّار الطويلة، ولكنها تعلم أن
ضوء الحبّار سوف يساعدهم في رؤية
أعماق البحر بشكل أفضل.



ثمّ قالت مايشة: "إذن تَوَلَّ القيادة!"

لفَّ الحبّار أحد مجسّاته على أصبع مايشة ثم قال: "تمسكي جيدًا!"

سَبَحَث مايشة وأوشلي والعوالق والحبّار المضيء معًا.

سبحوا عميقًا جدًا حيث المياه شديدة الظلمة، ولكن العوالق أضاءت أكثر وأكثر، وكذلك الحبّار.

ولكن، لا يوجد أثر للقمر حتى الآن.

بعد ذلك قابلوا في الطريق سمكة أبو الشص التي خرجت للصيد.

لدى هذه السمكة أسنان حادة، ولكن مايشة ليست خائفة بعد الآن.





قالت مايشة: "مرحبًا، نحن نبحث عن القمر، هل رأيته في الجوار؟"

ردّت السمكة قائلة: "نعم، لقد رأيته يسبح مع بعض أسماك القمر منذ بضع ساعات. الحقوني!"



لَحِقَ كل من مايشة وأوشلي والحبّار
والعوالق ضوء سمكة أبو الشص الأخضر.

كان الضوء الساطع من الحيوانات
المضيئة كالمصباح يضيء المحيط
المظلم.



وفجأة، رأت مايشة شيئًا مضيئًا تحت صخرة كبيرة، إنه القمر!

قال القمر: "ساعدوني، أنا عالق!"

رفع الحبّار الصخرة بمجسّاته.

"مرحى!" هتف الجميع عندما خرج القمر من تحت الصخرة.



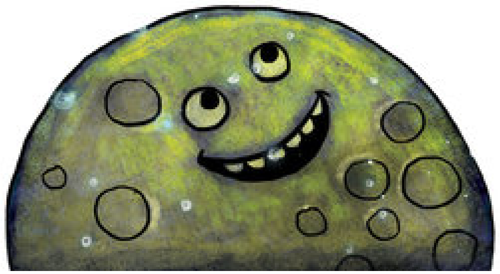
سأل أوشلي القمر: "ماذا حدث؟"

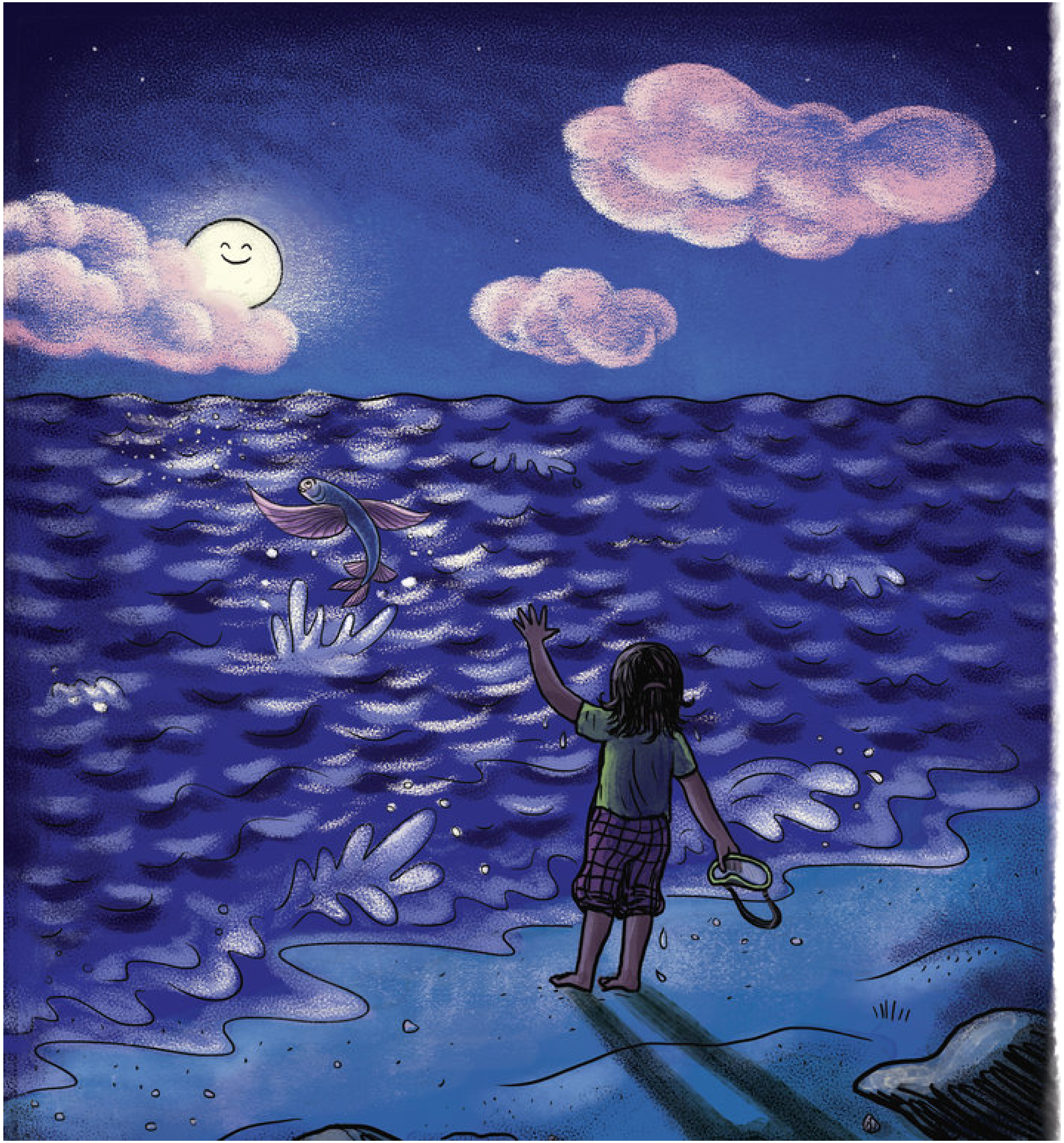
ردّ القمر: "أتيتُ لأرى أقربائي أسماك القمر، ثمّ ضِعْتُ في طريق العودة عندما بدأ ضوئي يخفت، بعدها علقت تحت هذه الصخرة. شكرًا لقدومكم للبحث عني."

فقالت مايشة: "إذن لهذا السبب لم تكن في السماء!"

ابتسم القمر وبدأ يرتفع للأعلى نحو سطح البحر.

وأخيرًا، قفزَ القمرُ إلى السماء.





ودَّعَ أوشلي ومايشة أصدقاءهما الجدد،
وسبحوا نحو شاطئ البحر بالاستعانة
بضوء القمر.

واستمرت الحيوانات المضيئة
تتلألأ تحت البحر في الليل كالنجوم
اللامعة في السماء.

تعرّف على الحيوانات المضيئة

هل تعلم أن الكثير من الحيوانات خارج البحر وداخله يمكنها أن تشعَّ ضوءًا خاصًا بها؟








العوالق الصغيرة التي قابلها أوشلي ومايشة تضيء لتخيف الحيوانات المفترسة، فعندما تحس بحركة في المياه تلمع العوالق لترسل إنذارًا. أحيانًا، حركة الأمواج ومرور القوارب تجعلها تشعُّ هذا الضوء كذلك.



في حين أن العوالق كائنات تحتوي على مواد كيميائية تساعدها على الإنارة، فالحبّار المضيء لديه أعضاء خاصة في جسمه تسمى حاملات الضوء هي التي تشعُّ ضوءه. يوجد الآلاف من حاملات الضوء على جسم الحبّار لجذب الطعام، أو إبهار رفاقه، أو إرباك الحيوانات المفترسة.



تستمد سمكة أبو الشص إضاءتها من
البكتيريا التي تعيش داخل الزائدة
الموجودة في مقدمة رأسها.



العديد من النباتات والحيوانات خارج
المياه تضيء أيضًا، مثل اليراعات وبعض
أنواع الفطر، وحتى أنت تشعُّ مقدارًا
ضئيلًا من الضوء كل يوم!

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: ليلة إختفاء القمر is translated by Arwa Nahia . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Night the Moon Went Missing', by Shreya Yadav . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A girl and a fish in the sea, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl walking down steps, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl sitting on the beach, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl talking to a fish, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl and a fish looking at the sky, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Fish jumping out of the water, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Swimming goggles, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl holding the fish, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl and plankton and fish, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl looking at plankton in the sea, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Girl and a firefly squid, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl holding on to firefly squid, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Algae, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Anglerfish and girl and others, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Anglerfish swimming, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Moon and anglerfish , by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Moon fish, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: The moon, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: A girl on the beach, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Aquatic creatures, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: Plankton and firefly squid, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: Anglerfish and mushrooms, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

ليلة إختفاء القمر
(Arabic)

تبحث مايشة وصديقها أوشلي، السمكة الطائرة، عن صديقهما القمر بعدما اختفى من السماء،
ولكن كيف سيبحثان عن القمر دون وجود ضوء؟

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.